

2006 中国意大利年
Anno dell'Italia in Cina
The Year of Italy in China



你好!

Ciao!

开幕式

Inaugurazione

Inauguration

时间的更新

"Il Tempo Si Rinuova"

"The Renewal of Time"



中华世纪坛

China Millennium Monument

20.1.2006, 16:15, 19:00

两场演出实况将在中央电视台综艺频道播出
Due spettacoli. L'evento verrà trasmesso sul canale CCTV 3.
Two live shows and CCTV 3 broadcast.



Ministero degli Affari Esteri



Ministero dell'Assemblea
della Camera dei Deputati

感谢中国文化部和北京市人民政府的大力支持

Si ringraziano il Ministero della Cultura cinese e la Municipalità di Pechino
Special thanks to the Chinese Ministry of Culture and the Municipality of Beijing

米开朗基罗为罗伦佐大公设计的晚会的现代阐释——讲述意大利的今天和往昔，向中国致意

费路华工作室策划

晚会保留了原来的题目，它的灵感来自文艺复兴鼎盛时期佛罗伦萨大公罗伦佐组织的盛大庆祝活动。从领主广场到阿尔诺河，整个城市变成了一个巨大舞台。就这场“寓意时间”的庆典来说，似乎米开朗基罗也参与了，他设计并制作了服装和舞台机械装置。

它由四个主要“场景”组成。

“更新”：文艺复兴与当代意大利创造力之间的关系。在巨幅屏幕上，放映着过去和未来的影像：布拉曼泰的理想城市与环保的现代科技相呼应；达芬奇的面稿与设计相呼应；波提切利与意大利风格相呼应。空中的舞蹈演员脚踏屏幕，使投影与真实的杂技舞蹈融为一体，引人入胜。

“大地的时间”：对四季的思考，融合意大利文艺复兴时期的象征图像和中国的象征图像。

La Festa per Lorenzo il Magnifico immaginata da Michelangelo e riproposta in chiave moderna. Per raccontare l'Italia di ieri e di oggi e rendere omaggio alla Cina.

Un progetto dello Studio Festi

Il titolo è quello originale. Lo spettacolo s'ispira ai festeggiamenti promossi nella città di Firenze, in pieno Rinascimento, da Lorenzo il Magnifico. L'intera città fu trasformata in scena teatrale da piazza della Signoria fino al fiume Arno. Sembra che a questa allegoria del tempo abbia messo mano Michelangelo, che preparò i costumi e le macchine sceniche.

Quattro sono i "quadri" principali.

Il Rinascimento: il rapporto tra Rinascimento e creatività italiana contemporanea. Su uno schermo gigante scorrono le immagini del passato e del futuro: la città ideale di Bramante e le moderne tecnologie al servizio dell'ambiente; i disegni di Leonardo e il design; Botticelli e l'Italian Style. Ballerini sospesi nell'aria, danzano con i piedi appoggiati sullo schermo in una suggestiva fusione tra la proiezione e le acrobatiche coreografie dal vero.

Il Tempo del Mondo: una riflessione sulle stagioni, che fonde l'iconografia rinascimentale italiana con quella cinese.

The celebration for Lorenzo 'Il Magnifico' conceived by Michelangelo and recreated in modern times. An occasion to recount the old and new Italy and pay a tribute to China.

A project by Studio Festi

The show is inspired by festivals organized by Lorenzo 'Il Magnifico' that took place in Florence during the Renaissance. At that time, the whole city was transformed into a theatrical stage: from the Piazza della Signoria to the Arno river. Michelangelo himself may have participated in these theatrical allegories of time by designing costumes and stage scenery and props.

The show is divided into four main parts:

The Renewal: symbolizing the relationship between the Renaissance and modern Italian creativity. Images from the past and the future are projected on a big screen: Bramante's ideal city and the modern technologies at the service of the environment; Leonardo da Vinci's drawings and Italian design; Botticelli and the Italian Style. Video and images will be projected onto a 25 meter high screen; dancers will perform suspended in the air, with their feet on the screen suggesting the fusion between the images on screen and the live choreography.

The Time of the World: a reflection about the seasons that integrates the iconography of the Italian Renaissance and that of China.